



Anliak ailesi hristiyan ve müslüman bayramları kutluyor.  
Familie Anliak feiert christliche und islamische Feste.

### Rehber anneleri

“Rehber Anne” projesi bölgemizde yaşayan ailelere eğitim konusunda katkı sağlayan önemli bir projedir. Proje üyelerinin zengin tecrübelerinden faydalanmak adına her sayımızda Augsburg genelinde görev yapan 52 rehber annelerinden bir tanesinin düşüncelerini aktarıyoruz. Bu kez Conny Hess’in yazısını sunuyoruz.

### Stadtteilmütter

Das Projekt „Stadtteilmütter“ leistet einen wichtigen Beitrag zur Kompetenzstärkung von Eltern bei der Erziehung und dem Bildungserfolg von Kindern. Um vom Erfahrungsschatz der Mütter zu profitieren, kommt in jeder Ausgabe eine von insgesamt 52 Stadtteilmüttern zu Wort. Diesmal berichtet Conny Heß.

## “Her iki bayramınız mübarek olsun”

Rehber annesi Conny Hess’in yazısı

Biz Anliak’lar bir Türk Alman ailesiyiz. Aile ferdilerimiz Muhammet (40 yaşında), Conny (34 yaşında), Nilay (4 yaşında), Talia (2 yaşında) ve bebeğimiz Elin (3 aylık). 2009 yılının başlangıcından itibaren El-ele projesi için çalışmaktayım. Grup toplantılarımızda Almanya ve Türkiye’de kutlanan bayramları kutlarız. Bunlara Noel Bayramı ve Kurban Bayramı dahil tabii ki. Bu iki bayramı çocukluğumuzda nasıl

gördüysek o şekilde kutluyoruz aile içinde. Kurban Bayramı’nda maddi durumu elverişli aileler kurban kestirir.

### Bağışta bulunur

Kurban etleri yardıma muhtaç insanlara dağıtılır veya bağışta bulunulur. Eşim ve kayınpederim de her yıl koyun kestirirler. Bayramın ilk gününde erkekler Bayram Namazı’nı kılmak üzere camiye giderler. Sonrasında akrabaları ve arkadaşları ziyarete gideriz. Büy-

üklerin ellerine öpülür, küçükler ise şeker para veya ufak hediyeler verilir. Noel zamanı da bizim aile için büyük önem taşır. 24, 25 ve 26 Aralık’ta kutlanan Noel Bayramı’nda Hz. İsa’nın doğumu anılır. Noel Bayramı’ndan önceki dört hafta, Noel’e hazırlık “Advent” dönemi olarak adlandırılır. Biz dört mumdan oluşan bir Advent çelengi hazırlarız ve her hafta pazar günü bir mum yakılır. Çocuklar için 24 günden oluşan ve her gün

bir kapısı açılan Advent takvimi alınır. Advent zamanında yaptığımız kurabiyeleri yeriz. Büyük annede küçük bir yemlik kurup, Hz. İsa’nın doğum sonrası anı sembolize eden ve yeni doğmuş bebeğin yanı sıra Meryem Ana, Yusuf, Üç Müneccimler, hayvanlar, çobanlar, melekler ve bethlehem yıldızı içeren küçük bir yemlik kurarız. Üstelik Noel ağacını özel dekorasyonlarla süsleriz. Akşam kiliseye gittikten sonra yemek

yenir ve hediyeler verilir. Bayram günlerinde genelde bütün akrabaları ziyaret ederiz. İki bayramda da aileyle zaman geçirmek, hep beraber konuşmak, gülmek veya barışmak bizim için en önemlisi. Çocuklarımız bu adetleri öğretmek üzere her yıl bayramları dört gözle bekleriz. Köklerini bilmeleri için çocuklarımızın iki kültürün değerlerini ve dini adetlerini öğrenmeleri gerekiyor.

Conny Heß vermittelt ihren Kindern Werte und Traditionen beider Kulturen

## „Frohes Bayram- und Weihnachtsfest“

Wir Anliak’s sind eine deutsch-türkische Familie. Wir, das sind: Muhammet (40 Jahre), Conny (34 Jahre), Nilay (4 Jahre), Talia (2 Jahre) und unser Baby Elin (3 Monate).

Seit Anfang 2009 arbeite ich im Projekt Hand in Hand. In den Gruppentreffen feiern wir die Feste, die in Deutschland und in der Türkei gefeiert werden. Dazu gehören natürlich Weihnachten und das Opferfest. Auch in unserer Familie werden diese Feste gefeiert, so wie wir sie aus unserer Kindheit

kennen. Während des Opferfestes lassen alle Familien, die es sich leisten können, meist ein Schaf schlachten. Oft wird das Fleisch an Arme verschenkt oder es wird nur Geld gespendet. Auch mein Mann und mein Schwiegervater lassen jedes Jahr ein Schaf schlachten. Am ersten Tag des Opferfestes gehen alle Männer zum Gebet in die Moschee. Danach besuchen wir Verwandte und Freunde. Dabei besuchen immer die Jüngeren die Älteren und küssen ihnen die Hände. Die Kinder bekommen Sü-

Bigkeiten, Geld oder kleine Geschenke. Es gibt viel leckeres Essen, vor allem Fleisch und Reis und Süßspeisen.

Auch die Weihnachtszeit spielt in unserer Familie eine große Rolle. Am Weihnachtsfest, das jedes Jahr am 24., 25. und 26. Dezember stattfindet, wird die Geburt von Jesus gefeiert. Vier Wochen vor dem Weihnachtsfest beginnt die Adventszeit. Für diese Zeit bekommen die Kinder einen Adventskalender mit 24 kleinen Geschenken, von denen sie jeden Tag eines öff-

nen dürfen. Wir stellen einen Adventskranz mit vier Kerzen für jeden Sonntag auf und essen selbst gebackene Plätzchen.

Bei der Oma stellen wir eine Krippe auf mit dem Jesuskind, Maria und Josef, den Heiligen drei Königen, Tieren, Hirten, Engeln und dem Stern von Bethlehem. Außerdem schmücken wir am Heiligen Abend am 24. Dezember einen Weihnachtsbaum mit Kugeln, Sternen und Kerzen. Abends gehen wir in die Kirche. Danach gibt es ein Festessen in der Familie und Ge-

schenke werden ausgepackt. An den beiden folgenden Tagen besuchen wir Verwandte.

Das Schönste und Wichtigste an diesen Festen ist für uns, dass wir Zeit mit der Familie verbringen, zusammen essen, reden und lachen oder uns versöhnen. Diese Traditionen wollen wir auch an unsere Kinder weitergeben, und wir freuen uns jedes Jahr darauf. Für ihre Entwicklung ist es wichtig, beide Kulturen, die religiösen Seiten, Werte kennenzulernen, damit sie ihre Wurzeln kennen.

Seri  
6. Bölüm

Serie  
Teil 6